

**1. Allgemein.** Die Membrandruckgefäße und Ausdehnungsgefäße mit austauschbarer Membrane werden von Zilio gemäß den Sicherheitsanforderungen der europäischen Richtlinie 2014/68/UE gefertigt.

Diese Gebrauchsanweisung wurde in Übereinstimmung mit Artikel 4.3, Anhang 1 der Richtlinie 2014/68/UE erstellt und liegt jedem Gefäß bei.

**2. Gebrauchsbeschreibung und -bestimmung der Produkte.** - Heizung: Das Zilio Ausdehnungsgefäß kontrolliert die Zunahme des Wasservolumens durch Wärmeausdehnung, wenn die Temperatur ansteigt und hält so den Druckanstieg in der Anlage in Grenzen.

- Das Zilio Membrandruckgefäß ist ein unverzichtbares Element für den langjährigen und einwandfreien Betrieb der Verteiler- und Pumpenanlagen von Trinkwasser, bildet so eine unter Druck stehende Wasserreserve und begrenzt zudem den Pumpbetrieb.

- Alle Gefäße und Druckgefäße werden für den Einsatz von Flüssigkeiten der Gruppe 2 entwickelt; der Einsatz anderer Flüssigkeiten ist nicht erlaubt (abgesehen einer schriftlichen Sondererklärung durch Zilio) Zilio Ausdehnungsgefäße und Druckgefäße bestehen aus einem geschlossenen Metallbehälter und einer inneren Membrane. Die Membrane hat die Form eines Ballons mit Flanschanschluss, somit kommt das Wasser nicht mit den Metallwänden des Gefäßes in Berührung.

**3. Technische Eigenschaften.**

Die technischen Eigenschaften des Ausdehnungsgefäßes und/oder der Druckgefäße befinden sich auf dem Typenschild, das an jedem Produkt angebracht ist. Die Daten bestehen aus: Kennnummer,

Seriennummer, Herstellungsdatum, Fassungsvermögen, Betriebstemperatur (TS) und darf weder entfernt noch abgeändert werden. Der Einsatz der Produkte muss mit dem Aufkleber der ausgewiesenen technischen Eigenschaften übereinstimmen.

Die vorgeschriebenen Anweisungen dürfen in keinen Fall missachtet werden.

**4. Allgemeine Anleitungen für den Einbau und/oder Austausch.**

- Hinsichtlich des Einbaus des Ausdehnungsgefäßes ist sicherzustellen, dass die nötige Beförderung und Handhabung eingehalten werden.

- Gefäße nicht draußen und nur in gut belüfteten Innenräumen installieren, sowie vor Witterungseinflüssen schützen und von Wärmequellen elektrischer Generatoren fernhalten.

- Je nach Modell, ist das Gewicht des Gefäßes unterschiedlich, da es mit Wasser gefüllt ist. Es wird von den Rohrleitungen gestützt. Deshalb ist es wichtig, dass, wenn nötig, die Leitungen entsprechend mit Rohrschellen und Halterungen gestützt werden. Ferner, wenn das Gefäß keine Halterungen hat und waagrecht installiert ist, sind Stützen unbedingt notwendig. - Das Gefäß ist mit der Anlage durch ein flexibles Rohr zu verbinden.

- Schalten Sie den Strom in der Anlage ab und unterbrechen Sie die Wasser- und Stromzufuhr. Sicherzustellen ist, dass die Anlage keinen Druck hat und abgekühlt ist, um Verletzungen und Verbrennungen zu vermeiden.

- Vor der Installation, nehmen Sie die Plastikkappe des Vordruckventils ab und prüfen Sie mit einem Manometer, dass der Vordruck dem Wert auf dem Aufkleber entspricht. Zulässiger Toleranzwert liegt bei  $\pm 20\%$ . Der Vordruck ist auf den erforderlichen Wert zu bringen und die Plastikkappe danach auf dem Vordruckventil zu befestigen.

- Das Gefäß ist in der richtigen Dimension der Anlage zu installieren, vorzugsweise in aufrechter Position mit Anschluss unten (Bilder) und in diesen Positionen: auf den Rücklauf bei geschlossenen Heizungsanlagen (Bild 1) zwischen dem Heizkessel und dem Rückschlagventil, oder dem Druckminderungsventil, in den Anlagen zur Sanitärwassererzeugung (Bild 2) nach dem Rückschlagventil am Auslass der Pumpe in Wassererhöhungsanlagen.

- Nach der Installation des Gefäßes und dem Neustart ist zu prüfen, dass die Anlage keine inneren Leckagen hat, die Luft ist zu entfernen. Es ist darauf zu achten, dass Betriebsdruck und –temperatur innerhalb der zulässigen Grenzen sind; wenn nötig, Wasser ablassen; innerhalb der Anlage müssen Grenzwerte und Temperaturen eingehalten werden. - Verschraubungen nicht überdrehen und nicht zu sehr fest anziehen!

- Die Öffnung ist mit eine Kappe zu schließen, auf jeden Fall muss ein Manometer oder ein Sicherheitsventil installiert werden (Bild 4).

Achtung: Die obenstehenden Angaben sind nur Richtwerte. Die Anlageneinstellungen und Richtwerte sind zu beachten!

**5. Wartung.** Achtung: Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

- Um Instandhaltung und Kontrollen durchführen zu können ist sicherzustellen, dass die Anlage nicht unter Strom steht und das Gefäß völlig entleert ist.

- Mindestens alle sechs Monate sollte das Ausdehnungsgefäß überprüft werden, und der Vordruck gemessen werden. Eine Toleranz von  $\pm 20\%$  im Vergleich zu den Grenzwerten auf dem Aufkleber ist zulässig.

- Für einen dauerhafteren Außenschutz des Ausdehnungsgefäßes muss eine regelmäßige Außenreinigung durchgeführt werden. Dies darf nur durch Anwendung von Seife und Wasser passieren.

- Zu dem Ausdehnungsgefäß gehören auch Verschleißteile: bei Korrosionseinflüssen ist es nötig das Gefäß zu tauschen.

- Nur Zilio Ersatzteile dürfen benutzt werden.

Bemerkung: Die reibungslose Funktion der Anlage wird gewährleistet, wenn das Gefäß alle 5 Jahre aufgrund Verschleißes ausgetauscht wird!

Zilio haftet nicht für Wasser-, Personen-, und Sachschäden, die infolge der Nichteinhaltung oben genannter Anweisungen, insbesondere falscher Dimensionierung, Installation und Instandhaltung des Gefäßes und der Anlage erfolgt sind.

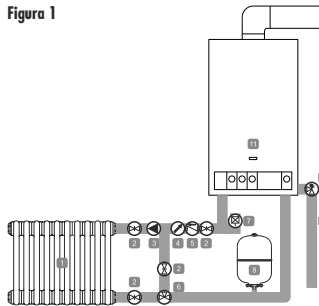
**6) Sicherheitsvorkehrungen für Restrisiken.** - Das Nichtbeachten folgender Vorschriften kann zu tödlichen Verletzungen, Schäden an Gegenständen und am Eigentum führen und kann das Gefäß unbrauchbar machen. Es ist verboten, das Ausdehnungsgefäß mit einer Flamme anzubohren oder zusammenzuschweißen. Das Ausdehnungsgefäß darf niemals während des Betriebs ammontiert werden. Die maximale Betriebstemperatur und/oder der maximal zulässige Druck ist nicht zu überschreiten. Das Ausdehnungsgefäß und/oder Druckgefäß von Zilio wird vor dem Versand getestet, kontrolliert und verpackt. Der Hersteller haftet in keiner Weise für Schäden durch falschen Transport und/oder falsche Lagerung, wenn keine geeigneten Werkzeuge dafür eingesetzt wurden, die die Umversehrtheit der Produkte und die Sicherheit der Personen garantieren. Zilio übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen und Gegenständen bei falschem Einsatz, unsachgemäßer Installation und Betrieb des Produktes oder des integrierten Systems.

EXPANSIONSGEFÄß	Problem	Ursache	Vorgeschlagene Lösung
Sicherheitsventil der Anlage wird aktiviert	Kein Vordruck vorhanden	Gefäßkapazität nicht geeignet	Austausch durch Gefäß mit entsprechender Kapazität
		Falsch eingestellter Vordruck	Vordruck wieder herstellen
	Oberfläche des Gefäßes ist heiß	Installation auf Zufuhr des Heizkessel	Prüfen, dass Vordruck bei 0,2 bar unter dem Start des Druckwächters liegt (innerhalb von $\pm 20\%$ des Nominalwerts) Installation auf Rückflussleitungen

DRUCKGEFÄß	Problem	Ursache	Vorgeschlagene Lösung
Sicherheitsventil der Anlage wird aktiviert	kein Vordruck vorhanden	Gefäßkapazität nicht geeignet	Austausch durch Gefäß mit entsprechender Kapazität
		falsch eingestelltr Vordruck	Vordruck wieder herstellen
	Oberfläche des Gefäßes ist heiß	Zu hoher Vordruck	Prüfen, dass Vordruck bei 0,2 bar unter dem Start des Druckwächters liegt (innerhalb von $\pm 20\%$ des Nominalwerts) Austausch durch Gefäß mit entsprechender Kapazität
Ständiges Ein- und Ausschalen der Pumpe	Falsch eingestellter Vordruck	Gefäßvolumen nicht geeignet	Austausch durch Gefäß mit richtigem Volumen
		Prüfen, dass Vordruck bei 0,2 bar unter dem Start des Druckwächters liegt (innerhalb von $\pm 20\%$ des Nominalwerts)	
Lautes Gefäß	Gefäß entleert sich nicht korrekt	Prüfen, dass Vordruck bei 0,2 bar unter dem Start des Druckwächters liegt (innerhalb von $\pm 20\%$ des Nominalwerts), oder Position des Gefäßes wechseln	
Vibration auf dem Gefäß	Befestigung Gefäß oder Gefäß entleert sich nicht gut	Befestigung prüfen und prüfen, dass Vordruck bei 0,2 bar unter dem Start des Druckwächters liegt	

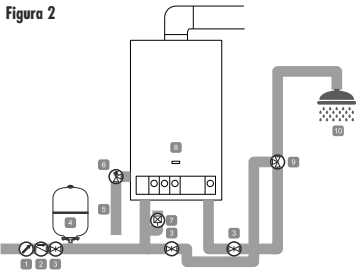


Figura 1



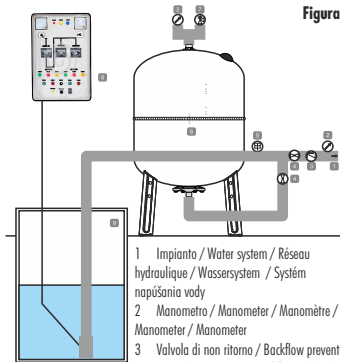
- Utilizzatori / Utilities / Usager finale / Heizkörper / Vykurovací systém
- Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- Pompa / Pump / Pompe / Pumpe / Čerpadlo
- Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- Scarico / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- Valvola di sicurezza / Safety valve / Soupape de sûreté / Sicherheitsventil / Bezpečnostný ventil
- Caldiaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel

Figura 2



- Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- Scarico / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- Caldiaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel
- Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- Utilizzatori / Utilities / Usager finale / zum Verbraucher / TÜV

Figura 3



- Impianto / Water system / Réseau hydraulique / Wassersystem / Systém napuštění vody
- Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- Valvola a sfera / Globe valve / Soupape bille / Absperreinheit / Guový ventil
- Pressostato / Pressure switch / Pressostat / Druckschalter / Tlakový spínač
- Autoclave a membrana intercambiabile / Interchangeable membrane pressure tank / Réservoir a membrane interchangeable / MAG mit tauschbarer Membrane / Tlaková nádobka s vymeniteľnou membránou
- Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- Quadro elettrico condali / Switch board / Tableau électrique / Schaltkasten / Spúšací panel
- Vasca con pompa ad immersione / Basin with submerged pump / Cuvé avec pompe d'immersion / Becken mit Unterwasserpumpe / Ponorné čerpadlo

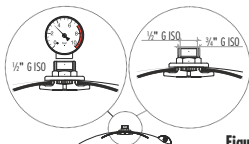


Figura 4

La seguente dichiarazione di conformità riguardante i vasi di espansione e autoclavi viene applicata esclusivamente agli apparecchi riportanti la marcatura CE ed appartenenti alla categoria ≥ II. Essa non deve essere considerata per gli apparecchi appartenenti alla categoria di cui all'art. 4.3 della direttiva.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE**

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) dichiara sotto la propria responsabilità che i vasi di espansione e/o autoclavi di propria fabbricazione, riportanti la marcatura CE ed accompagnati dalla presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza dettati dalla Direttiva 2014/68/UE secondo i moduli H e H1 e le prescrizioni della EN 13831.

The following declaration of conformity for pressure and expansion vessels concerns only the units which are CE marked, belonging to the ≥ II category. It does not concern products belonging to the category indicated in art. 4.3 of the directive.

**UE DECLARATION OF CONFORMITY**

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) declares under its sole responsibility that the expansion and pressure tanks it manufactures, CE marked and with the present declaration enclosed, conform to the essential safety requirements of the Directive 2014/68/UE according to H and H1 modules and the prescription of EN 13831.

La présente déclaration de conformité s'applique exclusivement aux vases d'expansion et réservoirs à pression marqués CE et appartenant à la catégorie ≥ II. Cette déclaration n'est pas valable pour les appareils appartenant à la catégorie dont l'article 4.3 de la Directive.

**DECLARATION DE CONFORMITE UE**

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) déclare sous sa propre et unique responsabilité que les vases d'expansion et les réservoirs de sa propre production, ayants le marquage CE et munis de cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles de sécurité prévues par la Directive 2014/68/UE selon les modules H et H1 et les prescriptions de la norme EN 13831.

VCP - VRP - VR - VRV - VS - VSV - VSI - VA - VAV - VAO - VB - VBV - VA-X - VAV-X - WSA - VZ - AVZ - AR - AVR - ARC - ARP - ARB - AX - AVX - AHX  
VCP - VRP - R - RV - S - SV - SI - A - AV - AO - B - BV - AV - X - Z - VZ - M - MB - MC - MP - X - VX - HX

**DIRECTIVE 2014/68/UE MODULE H**

Nome, modello, capacità numero di fabbrica	Name, model, capacity, lot, batch or serial number	Nom. modele, capacite, numero de lot, numero de serie	Name, model, inhalt, seriennummer	Num.e,model,capacitate,lot sau serie de fabricatie	Nombre, modelo, capacidad, número de serie	Jméno, typ, objem, výrobní číslo	Nazwa, model, pojemność, partia lub numer seryjny
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEETHE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZ ETICHETA DE PE REZIVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTĚTK NA NÁDOBĚ	PATRYZ ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Al quale questa dichiarazione si riferisce è in conformità con la:	To which this declaration refers, is in conformity with the:	Auquel cette déclaration se réfère est conforme à la:	Sich in übereinstimmung befindet mit:	La care se refera prezenta declaratie, sunt in conformitate cu:	Al quale se refiere esta declaración es conforme con:	Ke které se toto prohlášení vztahuje je ve shodě s:	do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z:
DIRETTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EUROPEAN DIRECTIVE 2014/68/UE	DIRECTIVE EUROPÉENNE 2014/68/UE	EUROPÄISCHES RICHSCHRIFTEN 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEANA 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EVROPSKOU SMĚRNICI 2014/68/UE	Europejskú Smernicu 2014/68/UE
In accordo con:	According to:	selon:	entsprechend:	In conformitate cu:	Según:	Podle:	Według:

**DIRECTIVE MODULE H - 26 - PED - 0093 - 2026 - PED - Modul H-007**

VALUTAZIONE PROCEDURE DI CONFORMITÀ	CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES	EVALUATION PROCEDURES DE CONFORMITE	VERFAHREN ZUR KONFORMITÄTSPRÜFUNG	PROCEDURI DE EVALUARE A CONFORMITATII	EVALUACION PROCEDIMIENTO DE CONFORMIDAD	ZKŮŠENÍ POSTUPY PRO POSOUZENÍ SHODY	ZGODNOSC OCENA PROCEDURE
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEETHE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZ ETICHETA DE PE REZIVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTĚTK NA NÁDOBĚ	PATRYZ ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Data, data, date, datum, data, fecha, data VEDI ETICHETTA SUL VASO SEE LABEL ON THE TANK VOIR ETIQUETTE SUR RESERVOIRS SEHEN SIE ETIKETTENS AUF DEM GEFÄß AUŠERUNGSANGEBÄHE VEDI ETICHETA DE PE REZIVOR VEASE ETIQUETA DEL VASO DĂTUMUL viz výrobní štětka na nádobě	<b>ZILIO SIMONE</b> Legal Representative						
Luogo - Place of issue - Lieu Ort der Ausstellung Lec. emitente - Lugar Místo vystavení Mijsce wydania Via Sega Vecchia, 65 Pozzoleone (VI) - Italy	Nome e firma persona autorizata Name and signature of authorized person Nom et signature de la personne autorisée Name und unterschriřt des beaufeten Nome si semnatura persoana autorizata Nombre y firma de persona autorizada Jméno a podpis oprávněné osoby Nazwisko i podpis osoby upoważnionej						
			TÜV AUSTRIA GMBH Deutschstraße 10 A - 1230 Vienna				
							ENTE NOTIFICATO NR. NOTIFIED BODY NO. - ORGANISME NOTIFIE NR. BESTÄTIGENDE ANSTALT NR. - ORGANISM NOTIFICAT NR. ORGANISMO NOTIFICADO NR. - NOTIFIKOVANÁ OSOBA JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA NR.
							CE 0408

user manual 7.0.8 - del 20/03/2026